

Yaldati Sheli

אור ילדה שלי

Paroles : Betzalel Aloni - בצלאל אלוני
Musique : Liora Oshmi - ליאורה אושמי
Chorégraphie : [Itzik ben Daham](#) - 1997

אור
ילדה שלי

בבית קטן שם בקצה המושב
בין עצי הברוש נוצץ לו כוכב
אני ואת שם מצאנו מסתור
אך אותנו גילו ולקחו אותך, אור .

ילדה שלי כשמך הוא אור
לקחו לי אותך ולי פה אפור
לבי כמו הרעם, אין ברק בעיני
זוכר אותך תמיד בכל מחשבותי .

ילדה שלי אנו עוד ניפגש
רק על זה חולם ולבי מתרגש
יום זה עוד יגיע שלווה תחזור
אלוקים יפתיע, תחזרי כבר אור .

קטנה שלי, אותי אל תשכחי
אוהב אותך אני, בי נא תבטחי
רוצה לדעת, להיכן אותך לקחו
אני אביך, ביתי, זאת הם שכחו .

גוזל שלי את מחמד עיני
עלייך אלחם בכל כוחי ונשמתי
חכי לי ואבוא משם אותך לקחת
אנו נתאחד שוב ונהיה ביחד.

Or

Yaldati sheli

Beveit katan sham biktze hamoshav
Bein atzey habrosh notzetz lo kochav
Ani veat sham matzanu mistor
Ach otanu gilul velakchu otach, or.

Yalda sheli kesmech hu or,
Lakchu li otach veli po afor
Libi kmo hara'am ein barak be'enay
Zocher otach tamid bechol machshevotay.

**Yaldati sheli anu od nipagesh
Rak al ze cholem velibi mitragesh
Yom ze od yagia shalvah tachazor
Elokim yaftia tachzri kvar, or.**

Ktana sheli oti al tishkechi
Ohev otach ani bi na tivtechi
Rotze lada'at lehechan otach lakchu
Ani avich, biti, zot hem shachechu

Gozal sheli at machmad eini
Alayich elachem bechol kochi venishmati
Chaki li veavo misham otach lakachat
Anu nitached shuv venihe beyachad.

Yaldati sheli...

[ז] zachar = masculin

[נ] nekva = féminin

Or, orot	une lumière	[ז]	אורות, אור
Yaldah, yaldot	un jeune fille	[נ]	ילדות, ילדה
Bayit, batim	une maison	[ז]	בתים, בית
Katan, ktana	petit		קטנה, קטן
Sham	là		שם
Ketze	une fin, une limite	[ז]	קצה
Moshav, moshavim/moshavot	une ville	[ז]	מושב, מושבים
Bein... levein	entre		בין
Etz, etzim	un arbre	[ז]	עצים, עץ
Brosh, broshim	un cyprès	[ז]	ברוש, ברושים
Lintzotz, natzatz	briller, luire		נצץ, לנצוץ
Kochav, kochavim	une étoile	[ז]	כוכבים, כוכב
Ani	je, moi		אני
At	tu (féminin)		את
Limtzo, matza	trouver		מצא, למצוא
Mistor, mistorim	un refuge, un abri	[ז]	מסתורים, מסתור
Ach	mais, cependant		אך
Legalot, gila	dévoiler		לגלות, גילה
Lakachat, lakach	prendre		לקח, לקחת
Shem, shmot	un nom	[נ]	שמות, שם
Ko	si, tellement, tant		כה
Afor, aforim	la grisaille	[ז]	אפורים, אפור
Po	ici		פה
Lev	le cœur	[ז]	לב
Kmo	comme		כמו
Ra'am, re'amim	le tonnerre	[ז]	רעם, רעמים
Ein	pas		אין
Barak, brakim	un éclair, un éclat	[ז]	ברקים, ברק
Ayin, einayim	un œil / un source	[נ]	עיניים, עין
Lizkor, zachar	se souvenir		זכר, לזכור
Tamid	toujours		תמיד

Kol	tout, chaque		כל
Machshava, machshavot	une pensée	[נ]	מחשבה, מחשבות
Od	encore		עוד
Lehipagesh, nifgash	rencontrer		ניפגש, להיפגש
Rak	seulement		רק
Al	sur		על
Lachlom, chalam	rêver		חלם, לחלום
Lehitragesh, hitragesh	se précipiter, s'émouvoir		התרגש, להתרגש
Yom, yamim	un jour	[ז]	ימים, יום
Zeh	c'est, ce		זה
Lehagi'a, higi'ah	arriver		להגיע, הגיע
Shalva	la sérénité	[נ]	שלוה
Lachzor, chazar	retourner, revenir		חזר, לחזור
Elohim	Dieu		אלוהים
Lehaftia, hiftia	surprendre		הפתיע, להפתיע
Kvar	déjà		כבר
Al	ne ... pas		אל
Lishkoach, shachach	oublier		שכח, לשכוח
Le'ehov, ahav	aimer		אהב, לאהוב
Livtoach, batach	avoir confiance		בטח, לבטוח
Lirtzot, ratza	vouloir		רצה, לרצות
Lada'at, yada	connaître		ידע, לדעת
Leheichan	vers où		להיכן
Lakachat, lakach	prendre		לקח, לקחת
Av, avot	un père	[ז]	אבות, אב
Zot	ce, cet, ceci		זאת
Hem	ils		הם
Gozal, gozalim	jeune oiseau, oisillon	[ז]	גוזל, גוזלים
Machmad, machmadim	un délice, un plaisir	[ז]	מחמד, מחמדים
Machmad einaye	mon amour, mon trésor		מחמד עיני
Lilchom, lacham	se battre		ללחום, לחם

Ko'ach, kochot	la force, la puissance	[ז]	כוחות, כוח
Neshama, nshamot	une âme	[נ]	נשמות, נשמה
Lechakot, chika	attendre		חיכה, לחכות
Lavo, ba	venir		לבוא, בא
Misham	d'ici		משם
Lehit'ached, hitached	s'unir, se réunir		התאחד, להתאחד
Shuv	de nouveau		שוב
Liyot, haya	être		היה, להיות
Yachad	ensemble		יחד

Une lumière
Ma petite fille

Là, dans une petite maison, au bout du moshav,
Entre les cyprès, brille une étoile.
Là, toi et moi, nous avons trouvé un refuge,
Mais ils nous ont trouvés et ils t'ont prise, ma lumière.

Ma petite fille, ton nom est lumière,
Ils t'ont enlevée loin de moi et pour moi, ici, c'est la grisaille.
Mon cœur est comme le tonnerre, mais aucun éclair dans mes yeux.
Je me souviens de toi dans toutes mes pensées.

Ma petite fille, nous nous rencontrerons de nouveau,
Je ne rêve que de ça et mon cœur chavire.
Ce jour arrivera, la quiétude réapparaîtra.
Dieu nous étonnera et tu reviendras, ma lumière.

Ma toute petite, ne m'oublie pas,
Je t'aime, je t'en supplie, fais-moi confiance.
Je veux connaître l'endroit où ils t'ont prise.
Je suis ton père, ça, ils l'ont oublié.

Mon oisillon, tu es mon bien précieux,
Pour toi, je me battrai de toute ma force et de toute mon âme.
Attends-moi, je viendrai pour te reprendre de ce lieu,
De nouveau, nous nous réunirons et nous serons ensemble.